

Viele Genossen mich ehrten, aus vielen Völkern entstammend,
Keiner ein anderes Land zog seinem eigenen vor;
Aber mit einer Stimme sie all Philhellenen sich nennen,
Und der Musenaltar ist ihnen allen gemein.
Eure Ehrung jedoch übertraf bei weitem die Leistung,
Wie sie das gütige Glück mir zu vollbringen verlieh,
Seit mich zum Wächter der Steine und „Stelenklopfen“ bestellt hat
Mithradates, der Herr, der einst im Pontos gebot.
Auch vermochte ich nirgends zum Ende zu dringen; denn wo ich
Hand anlegte, erschien gleich ein weit größerer Hauf.
So hat dem Herakles einst die Hydra vom Sumpfe von Lerna
Statt jedes einzelnen Haupts zweien entgegengestreckt.
Trotzdem wollen wir tapfer, ermutigt vom Ruf der Gefährten
Wieder ziehen hinaus zum epigraphischen Kampf!
Falls es dem Greise noch glückt, ein Neues, Gutes zu schaffen,
Sei den Göttern der Dank, sei er den Freunden gebracht.

Hiller dichtete mich, Teutone, Mäonalier, Theräer
In dem gesegneten Land von Wilamowitz Geschlecht.